18. Spinas, et tribulos germinabit tibi, et comedes herbam terræ.

19. In sudore vultùs tui vesceris pane, donec revertaris in terram, de qua sumptus es: quia pulvis es, et in pulverem reverteris.

20. Et vocavit Adam nomen uxoris suæ, Heva: eò quod mater esset cunctorum viventium.

21. Fecit quoque Dominus Deus Adæ et uxori ejus tunicas pelliceas, et induit eos:

22. Et ait: Ecce Adam quasi unus ex nobis factus est, sciens bonum et malum: nunc ergo ne fortè mittat manum suam, et sumat etiam de ligno vitæ, et comedat, et vivat in æternum.

23. Et emisit eum Dominus Deus de Paradiso voluptatis, ut operaretur terram, de qua sumptus est.

24. Ejecitque Adam: et collocavit ante Pa-

18. Espinas y abrojos te producirá, y comerás la yerba [1] de la tierra.

19. Con el sudor de tu rostro comerás el pan, hasta que vuelvas á la tierra, de la que fuiste tomado [2]: porque polvo eres, y en polvo te convertirás [3].

20. Y llamó Adam el nombre de su mujer, Eva [4]: por cuanto era madre de todos los vivientes.

21. Hizo tambien el Señor Dios á Adam y á su mujer unas túnicas de pieles [5], y vistiólos:

22. Y dijo: Hé aquí Adam, como se ha hecho uno de nos [6], sabiendo el bien y el mal: ahora [7] pues, porque no alargue quizá su mano, y tome tambien del árbol de la vida, y coma, y viva para siempre.

23. Y echóle el Señor Dios del Paraiso del deleite, para que labrase la tierra, de la que fué tomado.

24. Y echó fuera [8] á Adam, y delante del Paraiso

1 En la voz עשב, que aquí se interpreta *yerba*, se comprende todo género de yerbas, legumbres, plantas, raices, y mas particularmente el trigo, de que se hace el pan, que es el principal alimento del hombre. En el pan se encierra todo lo que puede servir para sustentarle; de manera, que la pena que impuso Dios al hombre, fué, que no haria alimento suyo propio aquel pan, que no ganase con el sudor de su rostro, sino que se le reputaria como robado. De aquí se ve, que este es un precepto general puesto á todos los hombres, y por consiguiente, que falta á él el que pasa su vida en ocio y en delicias. Por esta consideracion tales hombres en todos los estados y legislaciones son mirados como una peste pública, y los legisladores han procurado desterrar del mundo semejantes monstruos con leyes y penas muy severas.

2 En el punto mismo, en que Adam comió de la fruta prohibida, recayó sobre él la amenaza de muerte, que el Señor habia fulminado. Y aunque no murió en el cuerpo inmediatamente, murió en el alma; y desde luego empezó á experimentar, que no daba paso sobre la tierra, que no le condujese precipitadamente á resolverse en la tierra, de que habia sido formado. La mala disposicion, que comenzó á sentir en todo su cuerpo, las enfermedades, el cansancio, el hambre, la sed, el frio, el calor, la alteracion de los elementos, las criaturas mismas, que se le rebelaron, las pasiones que le declararon la guerra, todo á un tiempo le decia: Hombre, necesario es que mueras. Y todo esto no era mas que una imágen imperfecta de la muerte espiritual del alma, en que incurrió comiendo de la fruta contra el precepto del Señor; y que fué una pena proporcionada á la gravedad de su culpa. Pero el benignísimo Señor, al paso mismo que castigaba en Adam la desobediencia, le proporcionaba en el mismo castigo su remedio. Estas mismas penas á que le condenó, servian para dispertarle á penitencia, y para que padeciendo en la parte menos principal, asegurase la salvacion de su alma.

3 O volverás al polvo, de que fuiste formado *Supr.* II, 7.

4 En el texto Hebreo se lee חוה, y en los LXX ζωή, que significa *vida*, y que tambien es nombre propio de mujer; pero en el Hebreo expresa algo mas: *la que da la vida*. Este nombre dió Adam á Eva, para que le sirviese de consuelo en el triste estado, á que se veia reducida, contemplándose, como madre de todos los vivientes. S. Epiphanio *Hæresi* LXXVIII, notó que Adam, cuando dió este nombre á Eva, tuvo presente á aquella mujer, cuyo hijo habia de quebrantar la cabeza de la serpiente.

5 De bestias muertas: para que tuviesen presente, que habiéndolos Dios criado semejantes á los Ángeles, se habian hecho por su pecado semejantes á las bestias; y para que les sirviesen como de dispertador, que los avisase, que habian de morir sin remedio. Este fué el principio de los vestidos, que Dios por ministerio de los Ángeles puso á nuestros primeros padres, con el fin solo de que cubriesen su desnudez. Cotéjese ahora este adorno tan natural y sencillo que escogió el mismo Dios, para que sirviese de testimonio á los hombres de su confusion y miseria, con la profanidad de trajes con que pretenden desmentir su condicion, honrando por este medio, lo que por su naturaleza solo es hediondo y corruptible. Los ricos y preciosos adornos de un sepulcro, no pueden honrar la hediondez, y corrupcion que en él se encierra.

6 Por estas palabras se ve claramente, que las tres Divinas Personas concurrieron á la creacion del hombre. Usa el Señor de un lenguaje humano, en el que se encierra una ironía, con la que quiso humillar la soberbia y orgullo de Adam, como si dijera: Hé aquí el estado, á que Adam ha sido reducido por su desobediencia. Él pretendia ser como uno de nos, y tener un conocimiento perfecto de todas las cosas; mas por una experiencia muy funesta conoce ahora los bienes que yo le di, y que ha perdido por su culpa, y los males en que voluntariamente se ha precipitado. S. Agustin *de Genes. lib.* XI, *cap.* 39, dice, que estas palabras no son irónicas ó de insulto, sino de quien pretende advertir á los otros, que no se ensoberbezcan, como Adam.

7 Esta es una aposiópesis ó reticencia, y así se debe suplir algo, para que el sentido quede perfecto. *Es necesario echar de aquí á Adam, para que no alargue la mano... O debemos impedir...*

8 Es creible, que se quedó en un lugar inmediato al paraiso, para que su vista le sirviese de continuo recuerdo de la felicidad que habia perdido, y despertase en su corazon continuas lágrimas y sentimientos de penitencia.

radisum voluptatis Cherubim, et flammeum gladium atque versatilem, ad custodiendam viam ligni vitæ.

puso Cherubines [1], y espada que arrojaba llamas, y andaba al rededor para guardar el camino del árbol de la vida.

CAPÍTULO IV.

Nacen Cain y Abél. Cain, lleno de envidia, quita la vida á su hermano Abél. Dios le castiga. Su posteridad. Nacimiento de Seth y de Henós, que renueva la verdadera religion.

1. Adam verò cognovit uxorem suam Hevam: quæ concepit et peperit Cain, dicens: Possedi hominem per Deum.

2. Rursumque peperit fratrem ejus Abel. Fuit autem Abel pastor ovium, et Caïn agricola.

3. Factum est autem post multos dies, ut offerret Cain de fructibus terræ munera Domino.

4. Abel [a] quoque obtulit de primogenitis gregis sui, et de adipibus eorum: et respexit Dominus ad Abel, et ad munera ejus.

5. Ad Cain verò, et ad munera illius non respexit: iratusque est Cain vehementer, et concidit vultus ejus.

6. Dixitque Dominus ad eum: Quare iratus es? et cur concidit facies tua?

1. Y Adam conoció á Eva su mujer: la cual concibió [2] y parió á Cain [3], diciendo: He adquirido un hombre por Dios [4].

2. Y otra vez parió á su hermano Abel [5]. Y fué Abél pastor de ovejas, y Cain labrador.

3. Y aconteció al cabo de muchos dias [6], que Cain [7] ofreciese de los frutos de la tierra, presentes al Señor.

4. Abél ofreció asimismo de los primogénitos de su ganado [8], y de las grosuras de ellos [9]: y miró el Señor á Abél, y á sus presentes [10].

5. Mas á Cain, y á sus presentes no miró: y ensañóse Cain en gran manera, y decayó su semblante [11].

6. Y díjole el Señor: ¿Porqué te has ensañado? ¿y porqué ha decaido tu semblante?

1 Esto, segun el pensamiento de S. Agustin *de Gen. cont. Manich. lib.* I, *cap.* 23, aconteció á la letra: y con esto el Señor quiso dar á entender á Adam, y en él á todos los hombres, que enteramente les quebada cerrado el camino para el árbol de la vida: y que solo se puede llegar á él por medio de un humilde y resignado sufrimiento en los males temporales, y de una ciencia verdadera, que nace del amor: que esto es lo que se simboliza en los Querubines, y en la espada de fuego, con que rodeaban el paraiso, para defender é impedir su entrada. Es muy probable que esta ardiente espada era verdadero fuego, que á manera de muralla cercaba el terreno en que estaba el paraiso: llámase *espada* por la figura piramidal, que hace la llama; y *versatil*, porque lo es la llama hácia cualquier lado. Véanse Menoch y Mariana en este lugar.

2 Ferrar. *Encintóse.* De aquí infieren los Padres, que permanecieron vírgenes todo el tiempo que estuvieron en el paraiso.

3 קניתי de קנה, *adquirí*, de donde se deriva Cain, que significa *adquisicion*. Eva se consoló de algun modo, dice S. Basilio, de la pena de muerte á que habia sido condenada por sentencia del mismo Dios, con esta suerte de inmortalidad, que debia lograr en la sucesion y serie de todos sus hijos.

4 Por favor y beneficio suyo.

5 הבל, significa *vanidad*: otros leen אבל, *llanto*; en uno y otro se da á entender la condicion y miseria de su nuevo estado. Moysés no habla aquí de las hijas de Adam; porque estas no entraban en la serie de las genealogías: ni tampoco de todos los hijos, sino de aquellos que juzgó necesarios para ordenar la serie de sucesion desde Adam hasta Noé, desde este hasta Abraham, y desde Abraham hasta el Mesías.

6 El Hebréo: *Al cabo de los dias*; esto es, despues de recogida la cosecha.

7 Dios ordenó esta suerte de ofrenda, para enseñar al hombre á serle agradecido por los bienes que recibia de su liberalidad, y para representar ya desde entonces el sacrificio de Jesucristo, fundamento de la verdadera Religion y de todos sus actos.

8 De sus ovejas. Los que sin duda Dios habia reservado para sí con expreso mandamiento, que despues fué renovado por Moysés, *Exod.* XIII, 2; *Numer.* III, 13, para figurar ya desde luego el sacrificio del gran primogénito Jesucristo.

9 Es un hebraismo; quiere decir: de lo mejor y mas grueso que tenia. A este modo se dice tambien *Psalm.* LXXX, 17; *Grosura de trigo*, la flor, ó lo mas floreado del trigo.

10 Aceptó. Es probable, que Dios, haciendo bajar fuego del cielo, consumia los holocaustos de Abél, con lo que daba muestras de aceptar la voluntad y fe con que los ofrecia: lo que no sucediendo con los de Cain, manifestaba que los desechaba, y que no le eran agradables. S. Pablo en la *Epístola á los Hebreos* XI, 4, dice, que la causa de aceptar el Señor los sacrificios de Abél, y no los de Cain, fué, que Abél con mayor fe ofrecia al Señor mayores y mas cuantiosos sacrificios que Cain; lo que parece confirmarse con la version de los LXX πλείονα θυσίαν, *mayor sacrificio*. Esto, en vez de hacer volver á Cain sobre sí para enmendarse, le llenó de furia y de envidia contra su hermano, y le arrastró á la temeridad y arrojo de quitarle la vida.

11 Andaba cabizbajo y triste: afrentóse y entristecióse.

a Heb. XI, 4.

7. Nonne si benè egeris, recipies : sin autem malè, statim in foribus peccatum aderit? sed sub te erit appetitus ejus, et tu dominaberis illius.

8. Dixitque Cain ad Abel fratrem suum : Egrediamur foras. Cùmque essent in agro, consurrexit Cain adversùs fratrem suum Abel, et [a] interfecit eum.

9. Et ait Dominus ad Cain : Ubi est Abel frater tuus? Qui respondit : Nescio : Num custos fratris mei sum ego?

10. Dixitque ad eum : Quid fecisti? vox sanguinis fratris tui clamat ad me de terra.

11. Nunc igitur maledictus eris super terram, quæ aperuit os suum, et suscepit sanguinem fratris tui de manu tua.

12. Cùm operatus fueris eam, non dabit tibi fructus suos : vagus et profugus eris super terram.

13. Dixitque Cain ad Dominum : Major est iniquitas mea, quàm ut veniam merear.

14. Ecce ejicis me hodiè à facie terræ, et à facie tua abscondar, et ero vagus et profugus

7. ¿No es cierto que si bien hicieres, serás recompensado [1] : y si mal, estará luego á las puertas [2] el pecado [3]? mas su apetito [4] estará en tu mano, y tú te enseñorearás de él.

8. Y dijo Cain á su hermano Abél : Salgamos fuera. Y como estuviesen en el campo, levantóse Cain contra su hermano Abél, y le mató [5].

9. Y dijo el Señor á Cain : ¿En dónde está [6] tu hermano Abél? Él respondió : No lo sé. ¿Soy yo acaso guarda de mi hermano?

10. Y díjole : ¿Qué has hecho [7]? la voz de la sangre de tu hermano clama á mí desde la tierra.

11. Ahora pues maldito serás sobre la tierra, que abrió su boca, y recibió la sangre de tu hermano, de tu mano.

12. Cuando la labrares, no te dará [8] sus frutos : vagamundo y fugitivo [9] serás sobre la tierra.

13. Y dijo Cain al Señor : Mi iniquidad es muy grande, para merecer el perdon [10].

14. Hé aquí me echas hoy de la haz de la tierra [11], y me esconderé de tu presencia, y seré va-

1 Te daré tambien muestras de que me son agradables tus obras, como las he dado á tu hermano. Ferrar. *Si aboniguares : si bene egeris.*

2 Se toma aquí por la pena del pecado, como en el *Levít.* xx, 20, y es un hebraismo.

3 Para no dejarte vivir un punto con sosiego; porque tu conciencia será como un verdugo, que te atormentara sin cesar : ó la pena del pecado te tendrá como cercado por todas partes, y pagarás luego tu merecido.

4 La concupiscencia no te dominará, si tú no quieres, porque tú podrás resistirla y dominarla. En el texto Hebreo los artículos *su* y *le* parece se refieren á Abél, y no al pecado : porque aquellos son masculinos, y הטאת, *pecado*, femenino : y así el sentido será el mismo que se expresa en el Hebreo, cap. III, 16, cuando el Señor sujetó la mujer al hombre por estas palabras : *A él*, á tu marido, *será tu deseo :* tu voluntad será *sujeta á él, y él se enseñoreará de tí*, y á él obedecerás. En este sentido pues dice el Señor, que aunque habia dado muestras de aceptar el sacrificio de Abél, esto no obstante le quedaba intacto el derecho de primogénito, y que Abél le viviria sujeto. Pero S. Jerón. *en sus Question. Hebreas sobre el Génesis* lo expone así : *Verum quia liberi arbitrii es, moneo, ut non tibi peccatum, sed tu peccato domineris.* Esta exposicion es la mas comun entre los Padres é Intérpretes.

5 No se sabe, ni el lugar en donde lo mató, ni el instrumento de que se sirvió para ello. La muerte violenta, que recibió Abél de su hermano Cain, representaba la que habian de dar á Jesucristo los Judíos con el mas horrible sacrilegio, envidiosos de su virtud y de su gloria. En el Hebreo se lee en plural *vox sanguinum clamantium*; lo que usan principalmente para significar la sangre injustamente derramada. Así David en el *Psalm.* L, 16, *Libera me de sanguinibus :* pero el sentido es el mismo.

6 Dios lleno de misericordia convida á penitencia á Cain, y le da motivo para que reconocido de su pecado le pida perdon : pero él añade el colmo á su iniquidad, respondiendo al Señor con altivez y grosería, y pretendiendo encubrir su maldad. Chrysost. *in Genes. Hom.* XIX.

7 Estas palabras del Señor manifiestan claramente la atrocidad del delito que habia cometido Cain : y Josepho, *Antiq. lib.* I, *cap.* 3, creyó, que Cain, despues de haber quitado la vida á su hermano, lo escondió y enterró, persuadido á que de este modo quedaria oculta su maldad. Pero el que es protector y vengador de los inocentes, se declaró á favor de la inocencia oprimida, tomó conocimiento de este delito, y lo castigó por sí mismo.

8 Aunque el Señor, cuando pecó Adam, habia ya dado su maldicion á la tierra, para que á sus trabajos y sudores no correspondiese sino con abrojos y espinas; pero aquí, por lo que mira á Cain, la sujeta á una nueva y mayor maldicion, dando á entender, que serian inútiles las fatigas que emplearia en labrarla, y que por haber abierto su boca para recibir la sangre de Abél derramada por su mano, no le produciria ningun fruto.

9 MS. 3. *Desmovido.* Los LXX, στένων, καὶ τρέμων, *llorando y temblando.* Lo cual manifiesta los efectos de la Justicia divina, sobre Cain, el cual todo trémulo, triste, y confuso, andaba errando por toda la tierra; y agitado de los remordimientos de su conciencia, que le atormentaba en todas partes sin cesar, no le dejaban un punto de reposo, poniéndole siempre á la vista la enormidad de su pecado. Pena justa, con que Dios castiga los delitos mas atroces. S. August. *Confess. lib.* I, *cap.* 12.

10 Estas son palabras de una verdadera desesperacion, y muy injuriosas á la bondad de aquel Señor, cuya misericordia no tiene límites. Y este nuevo pecado fué sin comparacion mucho mayor, que el mismo fratricidio, que poco antes habia cometido.

11 Tú hoy me separas de la sociedad y trato de los otros hombres, para que viva vago y errante por la tierra, y no

a Sapient. x, 3. Matth. XXIII, 35. Judæ II.

7. Nonne si bene egeris, recipies: sin autem male, statim in foribus peccatum aderit? sed sub te erit appetitus ejus, et tu dominaberis illius.

8. Dixitque Cain ad Abel fratrem suum: Egrediamur foras. Cumque essent in agro, consurrexit Cain adversus fratrem suum Abel, et *interfecit eum.

9. Et ait Dominus ad Cain: Ubi est Abel frater tuus? Qui respondit: Nescio: Num custos fratris mei sum ego?

10. Dixitque ad eum: Quid fecisti? vox sanguinis fratris tui clamat ad me de terra.

11. Nunc igitur maledictus eris super terram, quæ aperuit os suum, et suscepit sanguinem fratris tui de manu tua.

12. Cùm operatus fueris eam, non dabit tibi fructus suos: vagus et profugus eris super terram.

13. Dixitque Cain ad Dominum: Major est iniquitas mea, quàm ut veniam merear.

14. Ecce ejicis me hodie à facie terræ, et à facie tua [illegible], et ero vagus et profugus

7. ¿No es cierto que si bien hicieres, serás recompensado[1]? mas si mal, estará luego á las puertas[2] el pecado[3]? mas su apetito[4] estará en tu mano, y tú te enseñorearás de él.

8. Y dijo Cain á su hermano Abél: Salgamos fuera. Y como estuviesen en el campo, levantóse Cain contra su hermano Abél, y le mató[a].

9. Y dijo el Señor á Cain: ¿En dónde está[5] tu hermano Abél? Él respondió: No lo sé. ¿Soy yo acaso guarda de mi hermano?

10. Y díjole: ¿Qué has hecho[6]? la voz de la sangre de tu hermano clama á mí desde la tierra.

11. Ahora pues maldito serás sobre la tierra, que abrió su boca, y recibió la sangre de tu hermano, de tu mano.

12. Cuando la labrares, no te dará[8] sus frutos: vagamundo y fugitivo[9] serás sobre la tierra.

13. Y dijo Cain al Señor: Mi iniquidad es muy grande, para merecer el perdon[10].

14. He aquí me echas hoy de la haz de la tierra[11], y me esconderé de tu presencia, y seré va-

[illegible] son condenables tus obras [illegible] tu hermano.

[illegible] *en el Levit.* xx, 20. [illegible]

[illegible] porque tu conciencia [illegible], que te atormentará [illegible] cercado por todas partes, y [illegible].

4 [illegible], porque tú podrás [illegible]. En el texto Hebreo [illegible] y el pecado: porque [illegible], y תשוקה, [illegible] que se expresa en el Hebreo, [illegible] el Señor sujetó la [illegible] *será tu deseo* [illegible] *sujeta á él, y él se enseñoreará de él*; [illegible] pues dice el Señor [illegible] muestras de aceptar [illegible] le quedaba intacto el derecho de [illegible], y que Abél le viviria sujeto. [illegible] *sobre el Génesis* lo expone [illegible] *liberi arbitrii es, manes,* [illegible]. Esta exposicion es la [illegible] Padres é intérpretes.

5 [illegible], ni el instrumento de que [illegible]. La muerte violenta, que [illegible], representaba la que habian de dar á Jesucristo [illegible] con el mas horrible sa[illegible] el Hebreo se lee en plural [illegible] *clamantium*; lo [illegible] derramada. Así David en el *Psalm.* [illegible], 16, *Libera* [illegible].

6 [illegible] y le da motivo para que reconocido de su pecado lo [illegible], respondiendo al Señor con altivez y grosería, y pretendiendo [illegible] *Hom.* xix.

7 Estas palabras [illegible] la atrocidad del delito que habia cometido Cain: y Josepho, *Antiq. lib.* I, *cap.* [illegible], despues de haber quitado la vida á su hermano, le escondió y enterró, [illegible] vengador de los inocentes, se [illegible] de este delito, y le castigó por sí mismo.

8 [illegible] á la tierra, para que á sus trabajos y sudores [illegible] lo que mira á Cain, la sujeta á una nueva y [illegible] empleaste en labrarla, y que por haber [illegible], no le produciria ningun fruto.

9 [illegible]. Lo cual manifiesta los efectos de la justicia divina, [illegible] errando por toda la tierra; y agitado de los remordimientos de su conciencia, [illegible] sin cesar, no le dejaban ni un punto de reposo, poniéndole siempre [illegible], con que Dios castiga los delitos [illegible]. S. August. *Confess.* [illegible].

10 [illegible] á la bondad de aquel Señor, cuya misericordia no tiene límites. Y este nuevo pecado fue sin comparacion mucho mayor, que el mismo fratricidio, que poco antes habia cometido.

11 Tú hoy me separas de la sociedad y trato de los otros hombres, para que viva vago y errante por la tierra, y no

a Sapient. x, 3. Matth. xxiii, 35. Judæ ii.

D'après Prudhon. [illegible] Audibran sculp.

m terra : omnis igitur qui invenerit me, occidet me.

15. Dixitque ei Dominus : Nequaquam ita flet : sed omnis qui occiderit Caïn, septuplum punietur. Posuitque Dominus Caïn signum, ut non interficeret eum omnis qui invenisset eum.

16. Egressusque Caïn à facie Domini, habitavit profugus in terra ad orientalem plagam Eden.

17. Cognovit autem Caïn uxorem suam, quæ concepit et peperit Henoch : et ædificavit civitatem, vocavitque nomen ejus ex nomine filii sui, Henoch.

18. Porrò Henoch genuit Irad, et Irad genuit Maviaël, et Maviaël genuit Mathusaël, et Mathusaël genuit Lamech.

19. Qui accepit duas uxores, nomen uni Ada, et nomen alteri Sella.

20. Genuitque Ada Jabel, qui fuit pater habitantium in tentoriis, atque pastorum.

21. Et nomen fratris ejus Jubal : ipse fuit pater canentium cithara et organo.

22. Sella quoque genuit Tubalcain, qui fuit malleator, et faber in cuncta opera æris et ferri. Soror verò Tubalcain, Noëma.

23. Dixitque Lamech uxoribus suis Adæ et Sellæ : Audite vocem meam uxores Lamech, auscultate sermonem meum : quoniam occidi

gamundo y fugitivo en la tierra : por lo que todo el que me hallare, me matará.

15. Y díjole el Señor : No será así; antes bien todo el que matare á Cain, siete veces será castigado [1]. Y puso el Señor á Cain una señal [2], para que no le matase todo el que lo hallase.

16. Y luego que salió Cain de la presencia del Señor, habitó fugitivo en la tierra hácia el lado oriental de Eden [3].

17. Y conoció Cain á su mujer, la cual concibió y parió á Henóch; y edificó una ciudad [4], y llamó el nombre de ella del nombre de su hijo, Henóch.

18. Y Henóch engendró á Irad, y Irad engendró á Maviaél, y Maviaél engendró á Mathusaél, y Mathusaél engendró á Laméch.

19. El cual tomó dos mujeres [5], el nombre de la una Ada, y el nombre de la otra Sella.

20. Y engendró Ada á Jabél, que fué padre [6] de los que habitan en tiendas, y de los pastores.

21. Y el nombre de su hermano Jubál : este fué padre [7] de los que tañen cítara y órgano.

22. Sella engendró tambien á Tubalcain, que fué artífice [8] en trabajar de martillo toda obra de cobre y de hierro. Y la hermana de Tubalcain, Noema.

23. Y dijo Laméch á sus mujeres Ada y Sella : Oid mi voz, mujeres de Laméch, escuchad mi dicho : yo he muerto á un hombre por

podré ya de aquí adelante ponerme mas en tu presencia. Se ve por este lugar, que Dios en aquellos primeros tiempos, por medio de sus ángeles que tomaban una forma acomodada á la condicion de los hombres, trataba familiarmente con ellos.

1 Este es un hebraismo. Quiere decir : será castigado con mucho mayor rigor y severidad. Decimos : lo pagará con las setenas.

2 Esta señal segun el sentimiento de la mayor parte de los Padres, fué un temblor universal en todos sus miembros, y un aire atroz, ceñudo, y furioso en su semblante, que mostraba los remordimientos que despedazaban sus entrañas, y que ponian en claro el estado triste en que se hallaba. HIERON. *Epist. ad Damas.*

3 En el texto original se lee *en tierra de Nod.* Muchos creen, que sea nombre propio de aquel territorio, á la parte oriental del paraiso, adonde se retiró Cain á habitar. Otros lo trasladan *prófugo*, como la Vulgata : *Moró prófugo en la tierra;* pues esto es lo que significa en su orígen, y esto parece mas conforme á la pena que Dios le dió.

4 FERRAR. *Fraguán Villa.* Esta sin duda fué la mas antigua que se conoció en el mundo. Los Padres han mirado en Cain y Abél las cabezas de dos pueblos ó ciudades muy diferentes. En el primero han registrado una imágen de los ciudadanos de este mundo; y en el segundo de los del cielo, que se miran como extranjeros y peregrinos en la tierra. Cain nació el primero; Abél, que pertenecia á la ciudad de Dios, nació el segundo; porque el hombre primeramente nace ciudadano de la tierra, y despues por la gracia llega á serlo del cielo. Cain fundó una ciudad; Abél, considerándose peregrino, no la fundó, porque sus deseos solo aspiraban hácia el cielo. S. AUGUST. *in Psalm.* LXI, y *de Civit. Dei, lib.* XV, *cap.* 1.

5 Laméch de la raza de Cain, ó de los impios, dió este mal ejemplo de poligamia contra la institucion de Dios. S. HIERON. *contra Jovin. lib.* 1. La poligamia fué permitida despues del diluvio, para reparar la pérdida del género humano : y tambien á los Judios, para multiplicar el Pueblo de Dios, como que debia nacer de él el Mesias; pero Jesucristo la condenó, y restituyó el matrimonio á la santidad y condicion de su origen.

6 El primero, que enseñó á sus hijos y descendientes á vivir en cabañas, no teniendo asiento fijo, sino pasando de una parte á otra con sus ganados en busca de pastos, como hacen aun el dia de hoy los Arabes y otros pueblos : y tambien todo lo que puede pertenecer al cuidado y cria del ganado.

7 MS. 3. *El primero de todos tañedor de estrumentos.* Las palabras hebréas כנור y עוגב, pueden significar todo género de instrumentos músicos de cuerdas, ó de aire, que acompañan el canto.

8 FERRAR. *Acecalán toda maestría de cobre y hierro.* Quiere decir, *en acicalar y pulir* conforme al texto hebreo. Los poetas pudieron tomar de aquí fundamento para su fabuloso Vulcano. Muchos creen, que *Noéma* inventó el arte de hilar la lana, y de tejer las telas; y que esto dió igualmente ocasion á los Griegos para aplicar estas mismas artes á su Minerva, llamándola *Nemanum.*

virum in vulnus meum, et adolescentulum in livorem meum.

24. Septuplum ultio dabitur de Caïn: de Lamech verò septuagies septies.

25. Cognovit quoque adhuc Adam uxorem suam: et peperit filium, vocavitque nomen ejus Seth, dicens: Posuit mihi Deus semen aliud pro Abel, quem occidit Caïn.

26. Sed et Seth natus est filius, quem vocavit Enos: iste cœpit invocare nomen Domini.

mi herida[1], y á un mancebo por mi golpe.

24. Siete veces será vengado Cain: mas Laméch setenta veces siete.

25. Y conoció aun Adam á su mujer: y parió un hijo, y llamó su nombre[2] Seth, diciendo: Dios me ha dado otra simiente[3] en lugar de Abél, á quien mató Cain.

26. Y á Seth le nació tambien un hijo, á quien llamó Enós: este comenzó á invocar el nombre del Señor[4].

CAPÍTULO V.

Genealogía de Adam por la línea de Seth hasta Noé.

1. Hic est liber generationis Adam. In die

1. Este es el libro[5] de la generacion de Adam.

1 Hiriéndole..... golpeándole. Ferrar. *Por mi tolodro.* Puede esto tambien trasladarse en sentido pasivo: por haberme herido.... por un golpe que me dió: ó como expone el Martini, para daño mio, para desventura mia, haciéndome á mi mismo mayor mal que á él; porque si fué grave el castigo, que se dió á Cain, mucho mayor será el que yo reciba. Esto liga mejor con el versículo siguiente, que sirve para ilustrarlo. Ni la sintaxis hebrea lo repugna, pues se lee con nota de dativo לפצעי y להברתי y en los LXX tambien con el mismo caso, εἰς τραῦμα ἐμοί.... εἰς μώλωπα ἐμοί, *in vulnus mihi.... in livorem mihi.* No consta quien fué este hombre, ni este jóven, á quienes Laméch quitó la vida, en la suposicion de que fuesen dos los muertos, como comunmente creen los Expositores. Tampoco cuenta Moysés el motivo, que tuvo para introducir este razonamiento con sus dos mujeres Ada y Sella. S. Jerónimo refiere una tradicion que habia entre los hebreos; y es: que estando Laméch cazando, acompañado de un jóven, sintiendo este un ruido en la espesura de un bosque, avisó á Laméch para que tirase, creyendo que era una fiera: lo que ejecutado por él, y llegándose para reconocer lo que habia muerto, halló que era Cain. Penetrado del mas vivo dolor al ver aquella desgracia, volviéndose contra el jóven que habia sido la causa, le mató tambien. Y vuelto á su casa contó á sus mujeres la fatalidad, que le habia acaecido, añadiendo, que si el que matase á Cain, debia ser castigado con tanto rigor, como el Señor habia dicho v. 15; podia él esperar, que el que á él quitase la vida, lo seria mucho mas sin comparacion; porque Cain lleno de envidia, y deliberadamente habia quitado la vida á Abél, cuando él habia muerto á Cain sin pensarlo, y creyendo atravesar una fiera. Pero esta historia es comunmente desechada, como que tiene todo el aire de fabulosa. Véase Theodoreto.

Algunos toman estas palabras, como dichas por un hombre temerario y fanfarron, que hace alarde de su delito, creyendo que le es lícito matar hombres á su antojo impunemente; y contemplando á Laméch como uno de aquellos forzudos gigantes del mundo primitivo, que de sola una puñada podian derribar y matar á un hombre, las explican en tono y boca de un desesperado, de esta mánera: Cain fué castigado con rigor por haber quitado la vida á su hermano Abél, no obstante que pudo tener alguna disculpa, pues aunque le mató deliberadamente, no tenia experiencia ni habia visto el rigor con que Dios castiga los homicidios; mas yo que la tengo, pues he cometido dos, y no he escarmentado en la cabeza de Cain; ¿qué me queda que esperar, sino un castigo mucho mas severo? Pretenden asimismo apoyar esta declaracion con la traslacion de los LXX que en el v. 24 dice así: ὅτι ἑπτάκις ἐκδεδίκηται ἐκ Κάϊν· ἐκ δὲ Λάμεχ ἑβδομηκοντάκις ἑπτά, *porque siete veces se tomó venganza de Cain; mas de Laméch setenta veces siete.*

Últimamente el sentido que parece mas natural, y conforme al texto original, á la Vulgata, y á lo que se dice en el v. 15, parece ser este: el que matare á Cain, será castigado severamente; mas el que matare á Laméch, lo será con mucho mayor rigor; porque Cain en cierto modo pudo tener alguna disculpa, como queda dicho; mas al que matare á Laméch, no le queda ya ninguna, y por consiguiente es digno de mayor castigo. Estos dos versos son muy obscuros, y las interpretaciones que se dan, se fundan en conjeturas. Véase Doucuet *in hunc loc.*

2 Le nombró la madre; porque en el hebréo ותקרא, es femenino שת significa *le puso,* ó *fué puesto,* ó *fundamento;* porque fué sustituido á Abél, que era el fundamento del linaje de los Santos, del cual habia de nacer Cristo. *Seth* era la figura del Hijo de Dios, que debia ser el fundamento de su Iglesia.

3 Dios me ha dado otro hijo.

4 Adam y Abel ya habian ofrecido á Dios sus adoraciones y cultos con el mas profundo reconocimiento; pero Enós fué el primero, que puso en órden lo que pertenecia al ceremonial y culto exterior de la Religion, segun el modo con que Dios queria ser adorado por medio de los sacrificios, ceremonias, y culto público: todo lo cual tenia por objeto, el inspirar á los hombres un grande respeto á todo lo que miraba á la Religion. Los LXX. Οὗτος ἤλπισεν ἐπικαλεῖσθαι: este esperando al Mesías ó Redentor, empezó á invocar á Dios. Otros: los descendientes de Enós se llamaron *hijos de Dios.*

5 Esto es, el catálogo ó serie de los descendientes de Adam por la línea de Seth, que fué el tronco del Pueblo escogido y de los progenitores del Mesías, al cual deben referirse todas las Escrituras. Y por esta razon se omite aquí

qua creavit Deus hominem[a], ad similitudinem Dei fecit illum.

2. Masculum et feminam creavit eos, et benedixit illis: et vocavit nomen eorum Adam, in die quo creati sunt.

3. Vixit autem Adam centum triginta annis: et genuit ad imaginem et similitudinem suam, vocavitque nomen ejus Seth.

4. Et facti sunt dies[b] Adam, postquam genuit Seth, octingenti anni: genuitque filios et filias.

5. Et factum est omne tempus quod vixit Adam, anni nongenti triginta, et mortuus est.

6. Vixit quoque Seth centum quinque annis, et genuit Enos.

7. Vixitque Seth, postquam genuit Enos, octingentis septem annis, genuitque filios et filias.

8. Et facti sunt omnes dies Seth nongentorum duodecim annorum, et mortuus est.

9. Vixit verò Enos nonaginta annis, et genuit Caïnan.

10. Post cujus ortum vixit octingentis quindecim annis, et genuit filios et filias.

11. Factique sunt omnes dies Enos nongenti quinque anni, et mortuus est.

12. Vixit quoque Caïnan septuaginta annis, et genuit Malaleel.

13. Et vixit Caïnan postquam genuit Mala-

En el dia que crió Dios al hombre, á la semejanza de Dios lo hizo.

2. Macho y hembra los crió, y bendíjolos: y llamó el nombre de ellos Adam[1], en el dia, en que fueron criados.

3. Y vivió Adam ciento y treinta años: y engendró un hijo á imágen y semejanza suya[2], y llamó su nombre Seth.

4. Y fueron los dias de Adam, despues que engendró á Seth, ochocientos años[3], y engendró hijos é hijas.

5. Y fué todo el tiempo que vivió Adam, novecientos y treinta años, y murió[4].

6. Y vivió Seth ciento y cinco años, y engendró á Enós.

7. Y vivió Seth, despues que engendró á Enós, ochocientos y siete años, y engendró hijos é hijas.

8. Y todos los dias de Seth fueron novecientos y doce años, y murió.

9. Y vivió Enós noventa años, y engendró á Cainán.

10. Despues de haber nacido este, vivió ochocientos y quince años, y engendró hijos é hijas.

11. Y todos los dias de Enós fueron novecientos y cinco años, y murió.

12. Vivió tambien Cainán setenta años, y engendró á Malaleél.

13 Y vivió Cainán, despues que engendró á

la línea ó descendencia de Cain, que es considerado por los SS. PP. y Expositores, como cabeza de los hombres impíos, ó mundanos.

1 Á Adam, y á Eva. El nombre *Adam* se toma frecuentemente en la Escritura en general; y así dice aquí, que dió á los dos este nombre, que significa *tierra roja,* como para advertir á los hombres la condicion de su orígen, y el fin y paradero de su carne mortal.

2 Esto es, de una naturaleza y condicion semejante á la suya, en cuanto al alma, y en cuanto al cuerpo; hombres como él, mortales, y sujetos á las mismas miserias. Hijos de la concupiscencia, y por consiguiente pecadores; porque segun la propagacion de la carne, todos estábamos en Adam, como en padre, como en raiz, como en fuente. De aquí es, que los hijos de Adam viciados en él, nacen en pecado original. S. August. *Serm.* XIV, *de Verb. Apost.*

3 Los años que vivió Adam, y lo mismo decimos de los otros Patriarcas hasta el diluvio, deben entenderse solares como los nuestros, y se miden por el tiempo que tarda el Sol en pasar los doce signos del Zodiaco, ó de trescientos sesenta y cinco dias y seis horas. De lo contrario nacen dificultades, que no se pueden desatar fácilmente. El motivo que hubo para esto, fué la voluntad de Dios solamente; y tambien, porque no siendo entonces permitida la poligamia, convenia que así fuese para la multiplicacion del género humano. Y aunque despues del diluvio quedaron en el mundo solamente ocho personas, se suplió á la brevedad de la vida de los hombres con la poligamia, que desde entonces fué permitida á este pueblo.

4 Esta sola palabra corta todas las esperanzas de los mortales, y les persuade á que deben mirarse en esta vida como peregrinos y extranjeros, aspirando á las cosas del cielo, y considerando que son transitorias y perecederas todas las de la tierra, y á que no fien en la lozanía de sus años, ni en el vigor de sus fuerzas, sabiendo que el fin de todo es el sepulcro. Nuestros primeros padres emplearon esta larga serie de años en penitencia, y en llorar su caida, mirándola como raiz de todas las que vieron despues en todos los hombres, y de las miserias que los iban acompañando; pero consolados al mismo tiempo con la esperanza del Divino Redentor, que habia de venir á reparar las terribles consecuencias de su pecado, y á salvarlos á ellos por el mérito de su sangre. Así vivieron; y por último murieron, habiendo alcanzado á Laméch, que fué padre de Noé. No consta positivamente, cuál fué el lugar de su sepulcro; pero la opinion que se halla mas favorecida de la antigüedad, y mas autorizada por la Iglesia, es, que fueron enterrados en lo alto del monte Calvario. Véase lo que sobre esto advertimos en el *Evangelio* de San Matheo XXVII, 33, en la nota segunda. Es indubitable, que nuestros primeros padres Adam y Eva se salvaron; y los Padres de la Iglesia con S. Ireneo, *adv. Hæres. lib.* III, *cap.* 30, y S. Agustin, *de Pecc. merit. et rem. lib.* II, *cap.* 34, tratan como hereje á Taciano, y como sectarios, á los Encratitas, por haber negado esta verdad. Véase el Libro de la Sabiduría, X, 2.

a Sapient. II, 23. Eccles. XVII, 1; Supr. I, 26; infra IX, 6. — *b* I Paralip. I, 1.

leel, octingentis quadraginta annis, genuitque filios et filias.

14. Et facti sunt omnes dies Caïnan nongenti decem anni, et mortuus est.

15. Vixit autem Malaleel sexaginta quinque annis, et genuit Jared.

16. Et vixit Malaleel postquam genuit Jared, octingentis triginta annis, et genuit filios et filias.

17. Et facti sunt omnes dies Malaleel octingenti nonaginta quinque anni, et mortuus est.

18. Vixitque Jared centum sexaginta duobus annis, et genuit Henoch.

19. Et vixit Jared, postquam genuit Henoch, octingentis annis, et genuit filios et filias.

20. Et facti sunt omnes dies Jared nongenti sexaginta duo anni, et mortuus est.

21. Porrò [a] Henoch vixit sexaginta quinque annis, et genuit Mathusalam.

22. Et ambulavit Henoch cum Deo: et vixit, postquam genuit Mathusalam, trecentis annis, et genuit filios et filias.

23. Et facti sunt omnes dies Henoch trecenti sexaginta quinque anni.

24. Ambulavitque cum Deo, et non apparuit: quia tulit eum Deus.

25. Vixit quoque Mathusala centum octoginta septem annis, et genuit Lamech.

26. Et vixit Mathusala, postquam genuit Lamech, septingentis octoginta duobus annis, et genuit filios et filias.

27. Et facti sunt omnes dies Mathusala non-

Malaleél, ochocientos y cuarenta años, y engendró hijos é hijas.

14. Y todos los dias de Cainán fueron novecientos y diez años, y murió.

15. Y vivió Malaleél sesenta y cinco años, y engendró á Jaréd.

16. Y vivió Malaleél despues que engendró á Jaréd, ochocientos y treinta años, y engendró hijos é hijas.

17. Y todos los dias de Malaleél fueron ochocientos y noventa y cinco años, y murió.

18. Y vivió Jaréd, ciento y sesenta y dos años, y engendró á Henóch.

19. Y vivió Jaréd, despues que engendró á Henóch, ochocientos años, y engendró hijos é hijas.

20. Y todos los dias de Jaréd fueron novecientos sesenta y dos años, y murió.

21. Y vivió Henóch sesenta y cinco años, y engendró á Mathusalém.

22. Y anduvo Henóch con Dios [1], y vivió, despues que engendró á Mathusalém, trescientos años, y engendró hijos é hijas.

23. Y todos los dias de Henóch fueron trescientos y sesenta y cinco años.

24. Y anduvo con Dios, y desapareció; porque le llevó Dios [2].

25. Y vivió Mathusalém ciento y ochenta y siete años, y engendró á Laméch.

26. Y vivió Mathusalém, despues que engendró á Laméch, setecientos y ochenta y dos años, y engendró hijos é hijas.

27. Y todos los dias de Mathusalém [3] fueron

1 Esta es una expresion muy frecuente en los Libros sagrados, para significar un hombre justo, que encamina todos sus pasos y pensamientos al único fin de agradar á Dios y servirle. Estas solas palabras encierran un perfecto elogio de Henóch, tanto mas recomendable por su virtud y por la inocencia de su vida, cuanto eran mas corrompidas y estragadas las costumbres de los hombres con quienes conversaba.

2 Algunos Rabinos han explicado y entendido estas palabras, de la muerte natural de Henóch, fundados en otras expresiones semejantes que se hallan en la Escritura, y que significan la muerte natural de algunas personas. Pero la mayor parte de los Padres, y aun de los mismos Rabinos, apoyados en mejores fundamentos, creen que vive todavía, y que vendrá al fin del mundo á predicar y convertir á los Gentiles, como Elías, para hacer entrar á los Judíos en el gremio de la Iglesia. El *Eclesiástico* XLI, 16, dice expresamente *que Henóch fué agradable á Dios, y que fué trasladado al paraiso, para hacer entrar á las naciones en la penitencia.* Y S. PABLO *ad Hebr.* XI, 5, afirma, *que por la fe fué Henóch traspuesto, para que no viese muerte, y que no fué hallado, porque Dios le traspuso.* En el *Apocalypsis* XI, 3, 4, se dice, que Dios enviará dos testigos para oponerlos al furor del Anticristo, el cual por último los hará morir; y estos se cree que serán Henóch y Elías. Véase lo que notamos sobre este punto en aquel lugar. La Escritura no nos dice el sitio adonde fué trasladado. S. AGUSTIN, S. IRENEO y otros Padres, apoyados en el testimonio del *Eclesiástico*, fueron de sentir, que fué llevado al paraiso terrestre, en donde Dios, del mismo modo que á Elías, le conserva de una manera milagrosa, y en un cuerpo, que no está sujeto á las miserias de la mortalidad. S. JUAN CRYSÓSTOMO, THEODORETO y otros Padres, particularmente griegos, afirman expresamente, que no se puede saber el lugar adonde fué trasladado. S. JERÓNIMO, *in Amos* VIII, cree, *que Henóch y Elías fueron trasladados al cielo con sus cuerpos, y que están allí á la disposicion de Dios.* La palabra *paraiso*, que se lee en el *Eclesiástico*, falta en el texto griego, y ninguno de los Padres griegos la leyó; fuera de que puede admitir diversas interpretaciones: y por otra parte parece fuera de toda duda, que el paraiso terrestre, como todas las partes de la tierra fueron cubiertas con las aguas del diluvio.

Las palabras de Henóch, que manifestaban la justicia, que Dios iba á hacer de los hombres por medio del diluvio, y que refiere S. JUDAS en su *Epistola* v. 14, aplicándolas al juicio que el Señor debe hacer de los impíos, pudieron llegar por tradicion á la noticia del santo Apóstol. Véase lo que sobre esto hemos advertido en dicha Epistola *loc. cit.*

3 El texto hebréo, y conforme á él la Vulgata, dicen, que Mathusalém engendró á Laméch, cuando tenia ciento ochenta y siete años, y que despues vivió setecientos ochenta y dos, cuya suma compone novecientos sesenta y

a Eccles. XLIV, 15. Hebræor. XI, 5.

genti sexaginta novem anni, et mortuus est.

28. Vixit autem Lamech centum octoginta duobus annis, et genuit filium.

29. Vocavitque nomen ejus Noë, dicens: Iste consolabitur nos ab operibus et laboribus manuum nostrarum in terra, cui maledixit Dominus.

30. Vixitque Lamech, postquam genuit Noë, quingentis nonaginta quinque annis, et genuit filios et filias.

31. Et facti sunt omnes dies Lamech septingenti septuaginta septem anni, et mortuus est. Noë verò cùm quingentorum esset annorum, genuit Sem, Cham et Japheth.

novecientos y sesenta y nueve años, y murió.

28. Y vivió Laméch ciento ochenta y dos años, y engendró un hijo.

29. Y llamó su nombre Noé [1], diciendo: Este nos consolará [2] de las obras y trabajos [3] de nuestras manos, en la tierra á la cual maldijo el Señor.

30. Y vivió Laméch, despues que engendró á Noé, quinientos y noventa y cinco años, y engendró hijos é hijas.

31. Y fueron todos los dias de Laméch setecientos y setenta y siete años, y murió. Y siendo Noé de quinientos años, engendró á Sem [4], Cham y Japhéth.

CAPITULO VI.

Las maldades de los hombres son la causa del diluvio. Noé, que solo fué hallado justo en medio de tan estragadas costumbres, recibe órden de Dios de fabricar el arca, para que en ella se salvasen él y su familia y animales de todas especies.

1. Cùmque cœpissent homines multiplicari super terram, et filias procreassent,

2. Videntes filii Dei filias hominum quòd essent pulchræ, acceperunt sibi uxores ex omnibus, quas elegerant

1. Y habiendo comenzado los hombres á multiplicarse sobre la tierra [5], y engendrado hijas,

2. Viendo los hijos de Dios [6] las hijas de los hombres [7] que eran hermosas, tomáronse mujeres las que escogieron entre todas.

nueve, que son todos los años de su vida. Laméch su hijo engendró á Noé, cuando tenia ciento sesenta y dos años, y seiscientos antes del diluvio. Si se suman los seiscientos años de Noé, los ciento ochenta y dos de Laméch, y los ciento ochenta y siete de Mathusalém, resultarán novecientos sesenta y nueve, que es el año en que sucedió la muerte de Mathusalém, y el diluvio. Y así no debe movernos la diferencia que resulta de la version de los LXX entre el año de la muerte de Mathusalém y el diluvio, naciendo este error de algunos MSS. poco correctos, y debiendo aquella reducirse á la lengua original. Véase S. JERÓNIMO *in Quæst. Hebr.*; S. AGUST. *de Civit. Dei, lib.* XV, *cap.* 12 *y* 13; y CALMET *in hunc loc.*

1 Esta palabra si se deriva de נוח, significa *descansar;* en este sentido la trasladaron los LXX cuando dicen οὗτος διαναπαύσει ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ἔργων ἡμῶν, *este nos hará reposar de nuestras obras:* si se toma de נחם, significa *consolar.* El sentido viene á ser el mismo, y encierra una profecía de Laméch, por la cual anuncia, que Noé sería el consuelo de los hombres, porque restauraria el género humano, que habia de perecer con las aguas del diluvio; porque Dios, en atencion á su virtud y sacrificios, bendeciria la tierra á quien antes habia dado su maldicion, y principalmente porque de él habia de nacer el Mesías, que es el Rey de la paz, y el verdadero consolador de todos los hombres.

2 MS. 3, y FERRAR. *Nos conhortara.*

3 FERRAR. *Y del lazerio de nuestras manos.*

4 Es verisímil que Noé tuviese otros hijos, que aquí no se nombran; estos, ó habian ya muerto, ó no escuchando los avisos saludables de su padre, siguieron la corrupcion general, y la suerte de todos los hombres; y así, solos tres se salvaron con él en el arca, por haber imitado su fe, piedad y religion. Estos tres hijos de Noé no nacieron en el mismo año, puesto que en el *cap.* IX, 24, se dice, que Cham era el menor; y en el X, 21, que Sem era mayor que Japhéth; otros sienten lo contrario, fundados en el texto Hebréo y en el de los LXX; pero siendo la intencion de Moysés señalar aquí la época del nacimiento de Sem, parece que el nombrarle aquí el primero, denota que era el mayor. Ni se opone á esto, lo que se dice en el *cap.* XI, 10, que dos años despues del diluvio, Sem no tenia sino cien años, cuando Noé debia estar ya en los seiscientos y dos: pues esto lo que da á entender solamente, es, que Noé tenia quinientos años cumplidos, cuando engendró á Sem, y Sem del mismo modo cien años cumplidos, cuando engendró á Arphaxad, en el segundo despues del diluvio. Moysés no cuenta sino los años, no cuidándose de los meses: lo que es muy frecuente en la Escritura. Véase l'Albé de Vence en este lugar.

5 A poblar el mundo.

6 Los descendientes de Seth, entre los cuales se conservaba puro el culto y servicio de Dios. S. AUGUST. *de Civit. Dei lib.* XV, *cap.* 22.

7 Que descendian de Cain, perversas como él. Los piadosos descendientes de Seth, degenerando de su piedad, contrajeron matrimonios con las hijas de los impíos, y con esto se hicieron impíos, como lo eran ellas. Esto mismo se ha visto y experimentado en la serie de todos los siglos. Cuando una nacion pura y santa se mezcla con otra impura y profana, la santa va insensiblemente adquiriendo las malas costumbres de la profana, y la profana no imita las virtudes y buenos ejemplos de la santa. Estas son necesarias consecuencias del *tolerantismo.* S. Cy-

3. Dixitque Deus : Non permanebit spiritus meus in homine in æternum, quia caro est : eruntque dies illius centum viginti annorum.

4. Gigantes autem erant super terram in diebus illis : postquam enim ingressi sunt filii Dei ad filias hominum, illæque genuerunt, isti sunt potentes à sæculo viri famosi.

5. Videns autem Deus quòd multa malitia hominum esset in terra, et[a] cuncta cogitatio cordis intenta esset ad malum omni tempore,

6. Pœnituit eum quòd hominem fecisset in terra. Et tactus dolore cordis intrinsecùs,

7. Delebo, inquit, hominem, quem creavi, à facie terræ, ab homine usque ad animantia,

3. Y dijo Dios : No permanecerá mi espíritu[1] en el hombre para siempre, porque carne es : y serán sus dias ciento y veinte años[2].

4. Y habia gigantes[3] sobre la tierra en aquellos dias : porque despues que los hijos de Dios entraron á las hijas de los hombres, y ellas tuvieron hijos, estos son los poderosos desde la antigüedad[4] varones de fama.

5. Y viendo Dios que era mucha la malicia de los hombres sobre la tierra, y que todos los pensamientos[5] del corazon eran inclinados al mal en todo tiempo,

6. Arrepintióse[6] de haber hecho al hombre en la tierra. Y tocado de íntimo dolor de corazon,

7. Raeré[7], dijo, de la haz de la tierra al hombre, que he criado, desde el hombre hasta los

RILLUS, *lib.* IX, *contra Julianum.* Moysés, despues de haber llegado en su narracion hasta el tiempo del diluvio, hace aquí una recapitulacion de las viciosas costumbres de la edad que habia precedido. De esta general depravacion de los hombres fueron causa los matrimonios, que como hemos dicho, contrajeron los descendientes de Seth con las hijas de la raza de Cain, y por consiguiente lo que encendió la cólera de Dios, para que acabase con todos los hombres, por medio de la general inundacion del diluvio.

1 Esto es, el espíritu de vida que yo he derramado sobre el hombre, no subsistirá ya mas; porque se ha hecho todo carnal, como sino tuviera que pensar en otra cosa, que en satisfacer los deseos de su carne; y asi lo sufriré todavía ciento y veinte años sobre la tierra; pero pasados estos, lo exterminaré y acabaré sin remedio. Otros : La vida del hombre no será mas que de ciento y veinte años, pero esta exposicion no es conforme á lo que se vió despues del diluvio; pues hubo hombres que vivieron trescientos, cuatrocientos, y hasta quinientos años. El texto hebreo : *No contenderá;* como si dijera : cansado estoy ya de apostármelas con los hombres, viendo que todos mis avisos son inútiles, y que no quieren corregirse detestando sus iniquidades.

2 De aquí no se infiere, que Noé recibió la órden de fabricar el arca ciento y veinte años antes del diluvio, como comunmente se cree. Y la prueba de esto parece que no admite réplica. Noé tenia quinientos años cuando tuvo á Sem, Cham, y Japheth, cap. V, 31. Cuando recibió el órden de entrar en el arca, estos hijos estaban ya casados, cap. VII, 13. El diluvio vino sobre la tierra el año seiscientos de la vida de Noé, cap. VII, 2. Aquí no se dice que hubiese recibido órden de fabricarla ciento y veinte años antes del diluvio, y mucho menos que gastase este tiempo en su construccion, pues para esto hubiera sido necesario un concurso grande de milagros. De otra manera, las primeras obras del arca hubieran estado ya inútiles, cuando se acabasen las últimas, y llegase el caso de servirse de ella. Lo que puede haber dado lugar á esta opinion, es, lo que se dice en este versículo. Pero Dios, ni en este verso, ni en el 7, habla con Noé, sino consigo mismo, como en otros lugares se representa, acomodándose á nuestra condicion y modo de entender; y solamente desde el v. 13, comienza Moysés á contar la revelacion con que Dios honró á este Patriarca. En dicho v. 13, ni en los siguientes no se señala el diluvio como distante ciento y veinte años, sino como próximo á venir sobre la tierra. *Dios dijo á Noé....* Lo que parece significar que era necesario no perder tiempo en trabajar sin cesar en el arca, porque de allí á poco tiempo seria preciso buscar en ella su refugio. Poco tiempo bastaba para construirla; fuera de que no se trataba de un vaso que necesitase el esmero de muchos años, sino que pudiese solamente resistir algunos meses á la accion é ímpetu de los vientos y de las ondas, y llevar lo que en él debia ser encerrado.

3 Estos hombres que eran de estatura agigantada, confiados en sus fuerzas, llenos de orgullo, y despreciando la piedad, la justicia y la religion, eran unos violentos tiranos de los demás hombres; ambiciosos, y que solo buscaban adquirir nombre y fama con sus tiranías y violencias. Todo esto conviene á la palabra hebrea נפלים, que se interpreta *gigantes, tiranos, violentos.* Por esta misma razon los Centauros fueron llamados υἱοὶ νεφελῶν, *hijos de las nubes,* que conviene muy bien con el Hebreo *nephilim.* Ningun hombre de juicio puede dudar de la existencia de los gigantes, esto es, de hombres de extraordinaria y excesiva corpulencia, antes y despues del diluvio. Véase *la Disertacion* de CALMET sobre esta materia.

4 MS. 3. *De nombradía.*— FERRAR. *Barraganes.*

5 Sus conceptos internos, sus secretos raciocinios, que son como el modelo de todas las acciones externas del hombre. Esto prueba el desarreglo de aquellos hombres viciosos; pero no que en el hombre se pierda la libertad de hacer el bien, como pretenden los Calvinistas.

6 En Dios no cabe arrepentimiento, que es un dolor de una falta cometida, ó una mudanza de voluntad hácia un mismo sugeto. Estas expresiones, de que usa la Escritura, acomodándose á nuestro modo de entender, sirven para explicar la enorme gravedad de los pecados de los hombres, y de su ingratitud hácia el Criador, significando que Dios resolvió privarlos de sus gracias y dones, de que se habian hecho indignos por sus maldades. Ni esto prueba en Dios la menor mudanza : su voluntad es inmutable, y la mudanza recae sobre aquella persona, á quien castiga por sus culpas, en vez de favorecerla, como antes, cuando se conservaba en inocencia. S. AUGUST. *Conf. lib.* 1, *cap* 4.

7 FERRAR. *Arremataré.*

a Infra VIII, 21. Matth. XV, 19.

à reptili usque ad volucres cœli : pœnitet enim me fecisse eos.

8. Noë verò invenit gratiam coram Domino.

9. Hæ sunt generationes Noë[a] : Noë vir justus atque perfectus fuit in generationibus suis, cum Deo ambulavit.

10. Et genuit tres filios, Sem, Cham, et Japheth.

11. Corrupta est autem terra coram Deo, et repleta est iniquitate.

12. Cùmque vidisset Deus terram esse corruptam (omnis quippe caro corruperat viam suam super terram),

13. Dixit ad Noë : Finis universæ carnis venit coram me : repleta est terra iniquitate à facie eorum, et ego disperdam eos cum terra.

14. Fac tibi arcam de lignis levigatis : mansiunculas in arca facies, et bitumine linies intrinsecùs, et extrinsecùs.

15. Et sic facies eam : Trecentorum cubitorum erit longitudo arcæ, quinquaginta cubitorum latitudo, et triginta cubitorum altitudo illius.

16. Fenestram in arca facies, et in cubito

animales[1], desde el reptil[2] hasta las aves del cielo; porque me arrepiento de haberlos hecho.

8. Mas Noé halló gracia delante del Señor.

9. Estas son las generaciones de Noé[3] : Noé fué varon justo y perfecto en sus generaciones[4], con Dios anduvo.

10. Y engendró tres hijos, á Sem, á Cham, y á Japhéth.

11. Y corrompióse[5] la tierra delante de Dios é llinchóse de iniquidad.

12. Y como vió Dios que la tierra estaba corrompida, porque toda carne habia corrompido[6] su camino sobre la tierra,

13. Dijo á Noé : Llegado es delante[7] de mí el fin de toda carne : la tierra está llena de iniquidad delante de ellos, y yo los destruiré con la tierra[8].

14. Hazte una arca de maderas labradas[9] : harás apartamientos[10] en el arca, y la embetunarás[11] por dentro y por fuera.

15. Y de esta manera la harás : De trescientos codos[12] será la longitud del arca, de cincuenta codos su anchura, y de treinta codos su altura.

16. Una ventana harás en el arca[13] y darás un

1 Porque faltando el hombre, era inútil lo que fué criado para servicio del hombre.

2 MS. 3. *La removible.* — FERRAR. *Removilla.*

3 Hé aquí; ó estos son los hijos que engendró Noé. En la Escritura se usa tambien de esta palabra, para anunciar una serie de sucesos : *Cap.* XXXVII, 2. *Núm.* III, 1. *Prov.* XXVII, 1.

4 Todo el tiempo que vivió antes y despues del diluvio; ó bien, fué justo en *toda la serie de su vida.* El mayor elogio de Noé fué, que en medio de la corrupcion general de todo el género humano, y en medio de tantos desórdenes, injusticias y violencias se conservó justo y perfecto, no perdiendo á Dios de vista en todos sus caminos; y asi él solo se salvó con un pequeño número de justos que eran sus hijos, y vivian, como él, de la fe y de la piedad. Véase el elogio de Noé *Eccles.* XLIV, 17, 18.

5 MS. 3. *E dañóse.*—FERRAR. *E fué dañada.*

6 No habia quedado rastro de justicia ni de piedad entre los hombres, segun lo del *Salm.* XIII, 3. *No hay quien haga bien; no hay siquiera uno.* Dios conserva las sociedades por amor de los buenos, que mantienen en su seno, y por dar lugar á los malos á que se conviertan. Y por esto resolvió destruir un mundo, en que no se veia rastro de virtud, ni daba la menor señal de quererse convertir.

7 He resuelto acabar con todos los hombres y animales que hay sobre la tierra : con los hombres, por sus maldades, con los animales porque estos fueron criados para el uso de los hombres; y al mismo tiempo hace ver con esto su grande indignacion. S. CHRYSOST. *in Gen. Hom.* XXII.

8 Con todo lo que le sirve de adorno.

9 En el Hebreo *de maderas de* ביפי *gópher.* La palabra *gópher* no se lee en las biblias hebreas, sino solamente en este lugar. Por lo cual se traslada diversamente : de maderas *de cedro, de ciprés, de pino, de abeto;* de maderas *cuadradas*, resinosas, embreadas, de mimbres, ú otras que se doblan fácilmente. El arca es una imágen viva muy puntual de la Iglesia. S. AUGUST. *de Civit. lib.* XV, *cap.* 26.

10 Para distribuir por ellos las diversas especies de animales, reptiles y aves.

11 MS. 3. *E encalzarla has con cal.* C. R. *Y betumarla has.* Para impedir que entrase el agua por las junturas y uniones de las maderas, y para preservarlas al mismo tiempo de corrupcion.

12 Suponiendo que cada codo *comun* constase de diez y ocho dedos, ó *de pié y medio,* resulta, que el arca tenia cuatrocientos y cincuenta piés de largo, setenta y cinco de ancho, y cuarenta y cinco de alto, y por consiguiente un cuento quinientos diez y ocho mil setecientos y cincuenta piés cúbicos; y esta capacidad era mas que suficiente para contener todos los animales, y cuanto era necesario para que subsistiesen. S. AGUSTIN *de Civ. lib.* XV hace igual este codo á *seis* de los comunes. Otros le dan veinte dedos y medio : y otros, cerca de veinte pulgadas.

13 De algun cuerpo transparente para que entrase la luz : estando esta en lo mas alto del arca, é inmediata á su cubierta, debia ocupar un grande espacio á lo largo, ó rodearla toda, para poder dar libre y suficiente paso al aire y á la luz, y comodidad para echar fuera todo lo que pudiera incomodar dentro de ella. La palabra hebrea צהר ha dado lugar á varias interpretaciones, que pueden verse en CALMET, y en los críticos sagrados.

a Eccles. XLIV, 17.

consummabis summitatem ejus : ostium autem arcæ pones ex latere : deorsùm cœnacula, et tristega facies in ea.

17. Ecce ego adducam aquas diluvii super terram, ut interficiam omnem carnem, in qua spiritus vitæ est subter cœlum : Universa quæ in terra sunt, consumentur.

18. Ponamque fœdus meum tecum : et ingredieris arcam tu et filii tui, uxor tua, et uxores filiorum tuorum tecum.

19. Et ex cunctis animantibus universæ carnis bina induces in arcam, ut vivant tecum : masculini sexûs et feminini.

20. De volucribus juxta genus suum, et de jumentis in genere suo, et ex omni reptili terræ secundùm genus suum : bina de omnibus ingredientur tecum, ut possint vivere.

21. Tolles igitur tecum, ex omnibus escis, quæ mandi possunt, et comportabis apud te : et erunt tam tibi, quàm illis in cibum.

22. Fecit igitur Noë omnia, quæ præceperat illi Deus.

codo de alto[1] á su cubierta : y la puerta[2] del arca pondrás á su costado : y harás en lo bajo[3] apartamientos, y tres estancias en ella.

17. Hé aquí yo traeré aguas de diluvio[4] sobre la tierra, para destruir toda carne[5], en que hay espíritu de vida debajo del cielo : Todas las cosas, que hay en la tierra, perecerán[6]

18. Y estableceré[7] mi alianza contigo : y entrarás en el arca tú y tus hijos, tu mujer, y las mujeres de tus hijos contigo.

19. Y de todos los animales de toda carne meterás dos en el arca[8], para que vivan contigo : macho y hembra.

20. De las aves segun su especie, y de las bestias segun su especie, y de todo reptil de la tierra, segun su especie : dos de cada uno entrarán[9] contigo, para que puedan vivir.

21. Tomarás pues contigo de todo aquello, que se puede comer, y lo llevarás contigo[10] : y servirá tanto á tí, como á ellos, para que comais.

22. Noé pues hizo todo lo que Dios le habia mandado.

CAPÍTULO VII.

Luego que Noé y su familia entraron en el arca, envía Dios el diluvio, que cubriendo toda la tierra, acaba con todos los hombres y animales, que no estaban en el arca.

1. Dixitque Dominus ad eum : Ingredere tu, et omnis domus tua in arcam : te enim[a] vidi justum coram me in generatione hac.

2. Ex omnibus animantibus mundis tolle

1. Y díjole el Señor : Entra tú[11] y toda tu casa[12] en el arca; porque á ti he visto justo delante de mí en esta generacion[13].

2. De todos los animales limpios toma siete y

1 Quiere decir, su cubierta ó techo no será plano, sino que se irá levantando hasta lo mas alto del arca el espacio de un codo. Algunos aplican estas palabras á la ventana, queriendo que la altura ó luz de esta fuese de un codo, ó que estuviese á la distancia de un codo de la cubierta. Pero por el texto original se ve, que el pronombre *ejus* se debe referir al arca, y no á la ventana.

2 Por donde pudiera entrar Noé, su familia y todos los animales.

3 Ferrar. *De andares bajos*. La bodega, ó sentina. Algunos juntan la palabra *deorsum* á lo que precede, de este modo : *Ostium autem arcæ pones ex latere deorsum :* y en la parte inferior al costado del arca pondrás una puerta, y sobre esta harás un segundo suelo, y despues un tercero. Los LXX, κατάγαια, διώροφα, καὶ τριώροφα, *celdas, segundo y tercer suelo de cámara*. El texto hebreo : *de suelos bajos, segundos y terceros la harás*. Y así en la Vulgata *cœnacula*, significa las divisiones del suelo bajo; y *tristega*, los tres suelos altos, que debia tener. Otros dicen que *deorsum* es la vivienda baja, *cœnacula* la segunda, y *tristega* la tercera, ó la mas alta. Debemos suponer que en lo interior habia escaleras de comunicacion de un plano á otro.

4 Un diluvio de aguas.

5 Dios conservó los peces, y las plantas, y el número de hombres y de animales que entraron en el arca.

6 MS. 3, y Ferrar. *Todo lo que hay en la tierra, se transirá.*

7 Te tomaré á ti y á toda tu familia bajo de mi proteccion, y os miraré con particular providencia. Vosotros procurad corresponder fieles y agradecidos á tan señalado beneficio.

8 Dos significa aquí en general, que de toda especie de animales se habian de conservar *pares*, ó dos, esto es, un macho y una hembra. En el capítulo siguiente explica con mas distincion el número que debia entrar en el arca de cada uno de ellos.

9 El hebreo : *entrarán á ti;* ellos mismos por un particular instinto vendrán, y te se presentarán, para que sin dificultad los puedas meter en el arca.

10 Y meterlo has en el arca. Ferrar. *Y apañarás á ti.*

11 Como si dijera, prepárate para entrar, porque no entró sino al fin de los siete dias, como consta del v. 13.

12 Tú y toda tu familia. Eran entre todos ocho personas, como se verá despues.

13 Entre todos los hombres que viven hoy sobre la tierra.

a II Petr. II, 5.

septena et septena, masculum et feminam : de animantibus verò immundis duo et duo, masculum et feminam.

3. Sed et de volatilibus cœli septena et septena, masculum et feminam : ut salvetur semen super faciem universæ terræ.

4. Adhuc enim, et post dies septem ego pluam super terram quadraginta diebus et quadraginta noctibus : et delebo omnem substantiam, quam feci, de superficie terræ.

5. Fecit ergo Noë omnia quæ mandaverat ei Dominus.

6. Eratque sexcentorum annorum quando diluvii aquæ inundaverunt super terram.

7. Et[a] ingressus est Noë et filii ejus, uxor ejus, et uxores filiorum ejus cum eo, in arcam propter aquas diluvii.

8. De animantibus quoque mundis et immundis, et de volucribus, et ex omni quod movetur super terram,

9. Duo et duo ingressa sunt ad Noë in arcam, masculus et femina, sicut præceperat Dominus Noë.

10. Cùmque transissent septem dies, aquæ diluvii inundaverunt super terram.

11. Anno sexcentesimo vitæ Noë, mense secundo, septimodecimo die mensis, rupti sunt omnes fontes abyssi magnæ, et cataractæ cœli apertæ sunt.

siete[1], macho y hembra, mas de los animales inmundos dos y dos, macho y hembra.

3. E igualmente de las aves del cielo siete y siete, macho y hembra : para que se conserve la simiente sobre la haz de toda la tierra.

4. Porque pasados aun siete dias, yo lloveré sobre la tierra cuarenta dias y cuarenta noches : y raeré[2] toda substancia que hice, de la superficie de la tierra.

5. Hizo pues Noé todo lo que le habia mandado el Señor.

6. Y era de seiscientos años, cuando las aguas del diluvio inundaron sobre la tierra.

7. Y entró Noé en el arca y sus hijos, su mujer, y las mujeres de sus hijos con él en el arca por las aguas del diluvio[3].

8. Asimismo de los animales limpios é inmundos, y de las aves, y de todo lo que se mueve sobre la tierra,

9. Dos y dos entraron á Noé en el arca, macho y hembra, como lo habia mandado el Señor á Noé.

10. Y pasados los siete dias, las aguas del diluvio inundaron sobre la tierra.

11. El año seiscientos[4] de la vida de Noé, el mes segundo, el dia diez y siete del mes, se rompieron todas las fuentes del grande abismo[5], y se abrieron las cataratas del cielo[6].

1 De cada especie de los animales limpios ó puros haz entrar siete en el arca : tres de ellos pareados ó con sus hembras, y el séptimo quedará solo sin compañera, para ser ofrecido en holocausto, como lo ejecutó Noé despues del diluvio, cap. VIII, 20. Y de cada especie de los animales inmundos dos solamente, macho y hembra. Lo mismo se ha de entender de lo que ordena Dios á Noé acerca de las aves en el v. 3. Así lo entienden Josepho, el Crysóstomo, Teodoreto, San Agustin y casi todos los Intérpretes. Otros exponen siete y siete, *siete pares;* esto es, siete machos y siete hembras; y de los animales inmundos dos pares, y lo mismo de las aves. Pero no se puede comprender, cómo el arca hubiera podido contener tantos animales, porque en esta suposicion hubieran sido doblados. La distincion de animales limpios y no limpios, quieren unos que sea la misma que estableció Dios despues de la Ley, *Levit.* III, 10, 14; XIV, 4; XXII, 19, y que reveló entonces á Noé. Otros dicen, y esta es la opinion mas corriente, que esta distincion miraba á que pudiesen ó no ser ofrecidos en sacrificio; comerse ó no comerse, como lo ordenó Dios á Noé despues del diluvio.

2 Ferrar. *Remataré*. Que tiene alma ó vida sensitiva, como son todos los animales; porque las plantas fueron conservadas todas, ó la mayor parte debajo de las aguas.

3 Esto es para salvarse de las aguas del diluvio.

4 El diluvio pues aconteció, cuando Noé tenia seiscientos años, el de 1656 del mundo, 2348 antes de la venida de Jesucristo, el dia 17 del mes segundo. Este mes segundo quieren unos que fuese el de abril, y por consiguiente que el diluvio acaeció en la primavera, por cuanto entre los Judíos comenzaba el año santo en el mes de Nisan, cerca del Equinoccio, ó cuando el Sol entra en el signo de Aries; pero como el año santo solamente fué ordenado por Dios á los Israelitas despues de la salida de Egipto, lo entiende la mayor parte de los Intérpretes del año civil, que comenzaba hácia el Equinoccio del otoño, ó cuando el Sol entra en el signo de Libra; y así el mes segundo corresponde en parte á nuestro octubre.

5 Todas aquellas aguas que en el principio cubrian la tierra, y que segun el órden de Dios se recogieron en sus senos para formar los mares, rios, fuentes, lagos... rompiendo y pasando los límites, que el Señor les habia puesto, se echaron por órden del mismo Dios sobre la tierra para cubrirla con sus aguas, y acabar con toda la raza de los impíos.

6 Formándose en la region del aire vapores y nubes muy densas, se resolvieron en copiosísima lluvia, y desgajándose y cayendo con un ímpetu mas violento que el que forma el Nilo, cuando por medio de sus cataratas se descarga desde la Etiopía en el Egipto; inundaron toda la tierra, y subieron las aguas quince codos mas altas que los montes mas elevados, y de este modo perecieron todos los vivientes. La filosofía puede tal vez encontrar en este hecho tan extraordinario algunas dificultades, que parecen insuperables. Pero siendo Dios el autor de la naturaleza, que ó deja correr las leyes que le ha puesto, ó las suspende y altera, como le parece; no tenemos necesidad de acudir á otras pruebas, ni á otras razones, para apoyar la verdad del diluvio, conforme en todo á la

a Matth. XXIV, 37. Luc. XVII, 26. I Petr. III, 20.

12. Et facta est pluvia super terram quadraginta diebus et quadraginta noctibus.
13. In articulo diei illius ingressus est Noë, et Sem, et Cham, et Japheth, filii ejus: uxor illius, et tres uxores filiorum ejus cum eis in arcam:
14. Ipsi, et omne animal secundùm genus suum, universaque jumenta in genere suo, et omne quod movetur super terram in genere suo, cunctumque volatile secundùm genus suum, universæ aves, omnesque volucres.
15. Ingressæ sunt ad Noë in arcam, bina et bina ex omni carne, in qua erat spiritus vitæ.
16. Et quæ ingressa sunt, masculus et femina ex omni carne introierunt, sicut præceperat ei Deus: et inclusit eum Dominus de foris.
17. Factumque est diluvium quadraginta diebus super terram: et multiplicatæ sunt aquæ, et elevaverunt arcam in sublime à terra.
18. Vehementer enim inundaverunt: et omnia repleverunt in superficie terræ: porrò arca ferebatur super aquas.
19. Et aquæ prævaluerunt nimis super terram: opertique sunt omnes montes excelsi sub universo cœlo.
20. Quindecim cubitis altior fuit aqua super montes, quos operuerat.
21. Consumptaque [a] est omnis caro, quæ movebatur super terram, volucrum, animantium, bestiarum, omniumque reptilium, quæ reptant super terram: universi homines,
22. Et cuncta, in quibus spiraculum vitæ est in terra, mortua sunt.
23. Et delevit omnem substantiam quæ erat super terram, ab homine usque ad pe-

12. Y hubo lluvia sobre la tierra cuarenta dias y cuarenta noches.
13. Al rayar de este mismo dia [1] entró Noé, y Sem, y Cham, y Japhéth, sus hijos, su mujer, y las tres mujeres de sus hijos con ellos en el arca:
14. Ellos y todo animal segun su especie, y todas las bestias segun su especie, y todo lo que se mueve sobre la tierra segun su especie, y todo volátil segun su especie, toda suerte de aves y de pájaros.
15. Entraron [2] á Noé en el arca, dos y dos de toda carne en que habia espíritu de vida.
16. Y los que entraron, macho y hembra de toda carne entraron, como se lo habia mandado Dios: y cerrólo [3] el Señor por defuera.
17. Y fué el diluvio sobre la tierra cuarenta dias: y multiplicáronse las aguas, y alzaron el arca en alto de sobre la tierra.
18. Porque crecieron excesivamente: y lo cubrieron todo sobre la superficie de la tierra: y el arca era llevada sobre las aguas.
19. Y las aguas prevalecieron [4] mucho sobre la tierra: y fueron cubiertos todos los montes altos debajo de todo el cielo.
20. Quince codos [5] mas alta estuvo el agua sobre los montes, que habia cubierto.
21. Y pereció [6] toda carne, que se movia sobre la tierra, de aves, de animales, de bestias y de todos los reptiles, que van arrastrando sobre la tierra: todos los hombres [7],
22. Y todo, en lo que hay aliento de vida sobre la tierra, murió.
23. Y rayó toda substancia que habia sobre la tierra, desde el hombre hasta la bestia, tanto los

narracion de Moysés, que á sola la voluntad de Dios, cuyas obras no serian grandes, si tuvieran por medida las cortas luces de nuestra razon é inteligencia. El diluvio universal no tiene nada que sea contrario á la razon, es sobre ella; y Dios, por medio de un verdadero milagro, quiso castigar la general impiedad y corrupcion de los hombres, y dejar á la posteridad para eterno escarmiento un rasgo espantoso de la severidad de su justicia. Véase á Calmet.

1 El Hebreo: *En el cuerpo del mismo dia*; esto es, el dia 17 al mediodía, para que todos lo viesen y fuesen testigos. Pero como los Hebreos comenzaban á contar los dias desde la tarde antecedente, parece que se da á entender aquí, que esto fué al amanecer ó principio del dia 17. En muchos lugares de la Escritura significa esta expresion el crepúsculo de la mañana. Y el órden de las cosas parece señalar esta hora.

2 Se presentaron á Noé por un instinto particular que Dios les dió, como cuando los llevó á Adam para que les pusiese nombre.

3 MS. *E mamparó Dios por él.* El Señor por ministerio de un ángel tapó y cerró todas las aberturas de las junturas de las maderas, y de la puerta, para que no pudiese entrar el agua. Al mismo tiempo que Dios castiga con tanto rigor la impiedad de los hombres, muestra su paternal providencia y cuidado sobre los justos.

4 Ferrar. *Y mayorgáronse las aguas.* Estas palabras dan claramente á entender, que el diluvio fué universal, y que cubrió toda la tierra, de manera que pereció todo lo que habia en ella fuera del arca, como se dice en los versos 21 y 22. Figura expresa del sacramento del Bautismo, como dice S. Pedro *en su primera Carta* III, 20, 21, y su cotejo puede verse por menor en S. Agustin. *Contr. Faust. Manich. lib.* XII, *cap.* 14.

5 Estos son veinte y dos piés y medio de rey.

6 MS. 3, y Ferrar. *Y transióse.*

7 El apóstol S. Pedro *en su Epístola primera, cap.* III, 20 *y* 21, da á entender, que algunos de los que perecieron en el diluvio, consiguieron la salud del alma; porque luego que vieron el cumplimiento de las amenazas de Dios, anunciadas tan repetidas veces por Noé, y que iban á perecer sin remedio, movidos de sincero arrepentimiento, y volviéndose á Dios de corazon, le pidieron misericordia, y la alcanzaron. Véase lo que dejamos notado en el lugar citado.

a Sapient. x, 4. Eccles. xxxix, 28. I Petr. III, 20.

12. Et facta est pluvia super terram quadraginta diebus et quadraginta noctibus.

13. In articulo diei illius ingressus est Noë, et Sem, et Cham, et Japheth, filii ejus : uxor illius, et tres uxores filiorum ejus cum eis in arcam :

14. Ipsi, et omne animal secundum genus suum, universaque jumenta in genere suo, et omne quod movetur super terram in genere suo, cunctumque volatile secundum genus suum, universæ aves, omnesque volucres.

15. Ingressæ sunt ad Noë in arcam, bina et bina ex omni carne, in qua erat spiritus vitæ.

16. Et quæ ingressa sunt, masculus et femina ex omni carne introierunt, sicut præceperat ei Deus : et inclusit eum Dominus de foris.

17. Factumque est diluvium quadraginta diebus super terram : et multiplicatæ sunt aquæ, et elevaverunt arcam in sublime a terra.

18. Vehementer enim inundaverunt : et omnia repleverunt in superficie terræ : porro arca ferebatur super aquas.

19. Et aquæ prævaluerunt nimis super terram : opertique sunt omnes montes excelsi sub universo cœlo.

20. Quindecim cubitis altior fuit aqua super montes, quos operuerat.

21. Consumptaque [a] est omnis caro, quæ movebatur super terram, volucrum, animantium, bestiarum, omniumque reptilium, quæ reptant super terram : universi homines,

22. Et cuncta, in quibus spiraculum vitæ est in terra, mortua sunt.

23. Et delevit omnem substantiam quæ erat super terram, ab homine usque ad pe-

12. Y hubo lluvia sobre la tierra cuarenta dias y cuarenta noches.

13. Al rayar de este mismo dia [1] entró Noé, y Sem, y Cham, y Japheth, sus hijos, su mujer, y las tres mujeres de sus hijos con ellos en el arca :

14. Ellos y todo animal segun su especie, y todas las bestias segun su especie, y todo lo que se mueve sobre la tierra segun su especie, y todo volátil segun su especie, toda suerte de aves y de pájaros.

15. Entraron [2] á Noé en el arca, dos y dos de toda carne en que habia espíritu de vida.

16. Y los que entraron, macho y hembra de toda carne entraron, como se lo habia mandado Dios : y encerrólo [3] el Señor por defuera.

17. Y fué el diluvio sobre la tierra cuarenta dias : y multiplicáronse las aguas, y alzaron el arca en alto de sobre la tierra.

18. Porque crecieron excesivamente : y lo cubrieron todo sobre la superficie de la tierra : y el arca era llevada sobre las aguas.

19. Y las aguas prevalecieron [4] mucho sobre la tierra : y fueron cubiertos todos los montes altos debajo de todo el cielo.

20. Quince codos [5] mas alta estuvo el agua sobre los montes, que habia cubierto.

21. Y pereció [6] toda carne, que se movia sobre la tierra, de aves, de animales, de bestias y de todos los reptiles, que van arrastrando sobre la tierra : todos los hombres [7],

22. Y todo, en lo que hay aliento de vida sobre la tierra, murió.

23. Y raYó toda substancia que habia sobre la tierra, desde el hombre hasta la bestia, tanto los

corrasion de Moysés, que á sola la voluntad de Dios, cuyas obras no serian grandes, si tuvieran por medida las cortas luces de nuestra razon é inteligencia. El diluvio universal no tiene nada que sea contrario á la razon, ni sobre ella ; y Dios, por medio de un verdadero milagro, quiso castigar la general impiedad y corrupcion de los hombres, y dejar á la posteridad para eterno escarmiento un rasgo espantoso de la severidad de su justicia. Véase á Calmet.

1 El Hebreo : *En el cuerpo del mismo dia* ; esto es, el dia 17 al mediodia, para que todos lo viesen y fuesen testigos. Pero como los Hebreos comenzaban á contar los dias desde la tarde antecedente, parece que se da á entender aquí, que esto fué al amanecer ó principio del dia 17. En muchos lugares de la Escritura significa esta expresion el crepúsculo de la mañana. Y el órden de las cosas parece señalar esta hora.

2 Se presentaron á Noé por un instinto particular que Dios les dió, como cuando los llevó á Adam para que les pusiese nombre.

3 Hb. *Y encerróle Dios por él*. El Señor por ministerio de un Ángel tapó y cerró todas las aberturas de las junturas de las maderas, y de la puerta, para que no pudiese entrar el agua. Al mismo tiempo que Dios castiga con tanto rigor la impiedad de los hombres, muestra su paternal providencia y cuidado sobre los justos.

4 Ferrar. *Y engrandecieron las aguas*. Estas palabras dan claramente á entender, que el diluvio fué universal, y que cubrió toda la tierra, de manera que pereció todo lo que habia en ella fuera del arca, como se dice en los versos 21 y 22. Figura expresa del sacramento del Bautismo, como dice S. Pedro *en su primera Carta* III, 20, 21, y se colige [illegible] por muchos de S. Agustin. *Contr. Faust. Manich. lib.* XII, *cap.* 14.

5 Estos son veinte y dos piés y medio de rey.

6 Hb. [illegible], y Ferrar. *Y [illegible]*.

7 El apóstol S. Pedro *en su Epístola primera, cap.* III, 20 y 21, da á entender, que algunos de los que perecieron en el diluvio, consiguieron la salud del alma, porque luego que vieron el cumplimiento de las amenazas de Dios anunciadas tan repetidas veces por Noé, y que iban á perecer sin remedio, movidos de sincero arrepentimiento, y volviéndose á Dios de corazon, le pidieron misericordia, y la alcanzaron. Véase lo que dejamos notado en el lugar citado.

a Sapient. x, 4. Eccles. xxxix, 28. I Petr. III, 20.



Girodet pinx.

cus, tam reptile quàm volucres cœli : et deleta sunt de terra : remansit autem solus Noë, et qui cum eo erant in arca.

reptiles, como las aves del cielo : y fueron raidos de la tierra : y quedó solamente Noé, y los que con él estaban en el arca [1].

24. Obtinueruntque aquæ terram centum quinquaginta diebus.

24. Y cubrieron [2] las aguas á la tierra ciento y cincuenta dias.

CAPÍTULO VIII.

Se disminuyen las aguas del diluvio. Envia Noé del arca primeramente al cuervo, y despues á la paloma. Sale del arca, ofrece á Dios sacrificio. Dios lo acepta, y promete que no acabará otra vez la tierra con diluvio.

1. Recordatus autem Deus Noë, cunctorumque animantium, et omnium jumentorum, quæ erant cum eo in arca, adduxit spiritum super terram, et imminutæ sunt aquæ.

1. Y acordándose [3] Dios de Noé, y de todos los animales, y de todas las bestias que estaban con él en el arca, hizo venir viento [4] sobre la tierra, y se disminuyeron las aguas [5].

2. Et clausi sunt fontes abyssi, et cataractæ cœli : et prohibitæ sunt pluviæ de cœlo.

2. Y se cerraron las fuentes del abismo [6], y las cataratas del cielo : y se detuvieron las lluvias del cielo.

3. Reversæque sunt aquæ de terra euntes et redeuntes : et cœperunt minui post centum quinquaginta dies.

3. Y se retiraron las aguas de la tierra yendo y volviendo [7] : y comenzaron á menguar despues de ciento y cincuenta dias.

4. Requievitque arca mense septimo, vi-

4. Y reposó el arca el mes séptimo [8], el dia

1 El arca fabricada de madera, en la que Noé con su familia se salvó de las aguas del diluvio, fué figura de la Iglesia, que subsiste por la virtud de la Cruz de Jesucristo. Solamente dentro del arca se hallaba salud y vida; y fuera de ella todo pereció, en la Iglesia solamente hay salud; y fuera de ella no hay que esperarla. AUGUST. *de Civit. Dei, lib.* XV, *cap.* 26. De tanto número de hombres solo se salvaron ocho personas; lo que manifiesta el corto número de los que se salvarán, á vista del crecidísimo y casi infinito de los que se condenarán. Ningun género de animales fué excluido del arca. La Iglesia abraza en su seno toda suerte de pueblos y de hombres, Judíos, Gentiles, Griegos, Bárbaros, esclavos, libres... Aunque en el arca habia de toda suerte de animales, eran de cada especie en corto número, y el mismo Dios hizo esta eleccion, que fué absolutamente gratuita. Dios por una eleccion de pura misericordia llama á los hombres á la fe y á la salud. Su entrada en la Iglesia, la justicia que reciben, y en que perseveran hasta el fin, y la salud que allí hallan en medio de otros muchos que perecen, son la consecuencia de una eleccion, que reconoce solamente á Dios por autor, y en la que no tiene la menor parte el mérito del hombre. S. THOMAS *in Epist. ad Ephes. cap.* I, *lect.* 4. Últimamente, la inundacion misma de las aguas y sus grandes avenidas, que acabaron con todo, estas mismas fueron las que salvaron el arca, y las que elevándola mas hácia el cielo, la aseguraron y apartaron mas y mas de los escollos y peligros. ¡Qué consuelo este tan grande para la Iglesia! Todas las persecuciones que se mueven contra ella, contribuyen para elevarla mas hácia Dios, para ponerla en libertad, y para promover la santificacion de sus escogidos.

2 Esto es, permanecieron en un mismo estado, sin aumentarse ni disminuirse, y sin que se descubriera en este tiempo parte alguna de la superficie de la tierra; y así parece, que estos ciento y cincuenta dias, que componen cinco meses, deben contarse desde que cesó de llover. Y no entran en este número los cuarenta dias y sus noches, que llovió sin cesar. Así parece inferirse del v. 3 y 4 del cap. siguiente.

3 MS. *E membróse Dios.* En Dios no cabe olvido : mas por cuanto creemos que no se acuerda de nosotros, cuando prontamente no nos envía su socorro en nuestras aflicciones; por esto usa la Escritura de esta expresion, acomodándola á nuestra rudeza. Sirve tambien para hacer ver, como Dios cumplió la promesa que habia hecho á Noé, de librarle de las aguas del diluvio. Véase el cap. VI, 18. Cuando Dios favorece á uno y le saca de algun peligro, se dice que se acuerda de él; y por el contrario, que Dios se olvida de los que le olvidan, para manifestar que se han hecho indignos de su favor. S. CHRYS. *in Genes. Hom.* XXV.

4 Un viento fuerte, que poniendo en grande agitacion y movimiento las aguas, trayéndolas y llevándolas de una parte á otra, hacia que se levantasen por el aire gruesos y crecidos vapores, y que de este modo se disminuyesen notablemente.

5 Comenzaron á disminuirse : ó dejaron de crecer, habiendo cesado la lluvia; porque la diminucion se señala en el v. 3. despues de ciento cincuenta dias, ó cinco meses de treinta dias, cuando el Señor envió un viento fuerte para este efecto.

6 Las aguas de los mares y de los rios, que rompiendo sus márgenes y términos, se habian derramado sobre la tierra para inundarla, se retiraron á sus naturales senos y lugares, cesando de caer las del cielo.

7 Agitadas, como hemos dicho, de los vientos, se iban retirando de la tierra.

8 Que corresponde en parte á nuestro Mayo. El Hebreo : *el dia* 17. Los que siguen la leccion de la Vulgata y de los LXX, dicen, que no parece verisímil ni creible, que descansase ya el arca sobre los montes de Armenia, el mismo dia que comenzaron á menguar las aguas; esto es, el 17 del mes, ó el último de los ciento y cincuenta dias; y que

gesimo septimo die mensis super montes Armeniæ.
5. At verò aquæ ibant et decrescebant usque ad decimum mensem : decimo enim mense, prima die mensis, apparuerunt cacumina montium.
6. Cùmque transissent quadraginta dies, aperiens Noë fenestram arcæ, quam fecerat, dimisit corvum :
7. Qui egrediebatur, et non revertebatur, donec siccarentur aquæ super terram.
8. Emisit quoque columbam post eum, ut videret si jam cessassent aquæ super faciem terræ.
9. Quæ cùm non invenisset ubi requiesceret pes ejus, reversa est ad eum in arcam : aquæ enim erant super universam terram : extenditque manum, et apprehensam intulit in arcam.
10. Expectatis autem ultrà septem diebus aliis, rursum dimisit columbam ex arca.
11. At illa venit ad eum ad vesperam, portans ramum olivæ virentibus foliis in ore suo : intellexit ergo Noë quòd cessassent aquæ super terram.
12. Expectavitque nihilominùs septem alios dies : et emisit columbam, quæ non est reversa ultrà ad eum.
13. Igitur sexcentesimo primo anno, primo mense, prima die mensis, imminutæ sunt aquæ super terram : et aperiens Noë tectum arcæ, aspexit, viditque quòd exsiccata esset superficies terræ.

veinte y siete del mes sobre los montes de Armenia.
5. Y las aguas fueron menguando hasta el décimo mes : porque en el décimo mes, el primer dia del mes, aparecieron las cumbres de los montes.
6. Y pasados cuarenta dias, abriendo Noé la ventana del arca [1], que habia hecho, soltó el cuervo :
7. El cual salió, y no volvió, hasta que las aguas [2] se secaron sobre la tierra.
8. Envió tambien despues de él la paloma, para ver, si habian cesado ya las aguas sobre la haz de la tierra.
9. La cual [3] no habiendo hallado donde poner su pié, se volvió á él al arca : porque las aguas estaban sobre toda la tierra : y extendió la mano, y tomándola la metió en el arca.
10. Y habiendo esperado aun otros siete dias, envió de nuevo la paloma del arca.
11. Y ella volvió á él por la tarde [4], trayendo un ramo de olivo con las hojas verdes en su pico : con lo que entendió Noé, que habian cesado las aguas sobre la tierra.
12. Y esto no obstante esperó otros siete dias : y dejó ir la paloma, la cual no volvió ya mas á él.
13. Así que el año seiscientos y uno [5], el mes primero, el primer dia del mes, se disminuyeron las aguas sobre la tierra : y abriendo Noé la cubierta del arca, miró, y vió que se habia secado [6] la superficie de la tierra.

es mas natural que esto sucediese diez dias despues, ó el 27 en que las aguas podian ya haberse disminuido notablemente. Los que siguen el texto hebreo, dan por fundamento de su opinion, que siendo el arca de tan grande extension, y encerrando dentro de sí un peso tan crecido por las cosas que llevaba, no hay inconveniente ninguno en creer, que se sumergiese catorce ó quince codos en el agua, y por consiguiente que descansase ya sobre los dichos montes. Sobre el Ararat, que es una parte del monte Tauro en la Armenia.

1 Los LXX, τὴν θυρίδα, *la ventanilla,* y otros τὴν θύραν τῆς κιβωτοῦ, *la puerta del arca.*

2 Esta manera de hablar, que es familiar en las Escrituras, significa que no volvió á entrar mas en al arca. A este modo se dice en el *cap.* 1 de S. MATHEO, v. 25. *Y no la conoció, hasta que parió á su hijo primogénito :* quiere decir, nunca la conoció. El texto hebreo : *Y salió saliendo y tornando ;* donde faltando la negacion que se lee en la Vulgata, parece que se dice lo contrario. Unos, siguiendo literalmente la leccion de la Vulgata, y la de los LXX, que es la misma, creen que el cuervo no volvió mas al arca, cebado en la carne de los cuerpos muertos, y descansando, ó sobre los mismos cuerpos, ó en la copa de algun árbol, ó en la cima de algun monte, desde donde volaba á los cuerpos. Otros explican el texto hebreo, diciendo que del arca volaba y saltaba sobre los cuerpos muertos; y desde allí tomando otra vez el vuelo hácia el arca, reposaba sobre su cubierta ó techo, pero sin entrar en ella : y de este modo iba y venia sin cesar, mientras que cubrieron las aguas la superficie de la tierra. Véase S. AGUSTIN. *in Genes. Quæst.* XIII. Otros finalmente trasladan el texto : *Salió, y siempre mas y mas se aparto del arca*, fundados, en que el verbo שוב, en muchos lugares de la Escritura significa *apartarse, ó retirarse*. En este cuervo se simboliza vivamente la condicion y porte del pecador.

3 Porque aunque se viesen ya descubiertas las cimas de los montes, esto no obstante estaba todo lleno de lodo y de cadáveres, á los cuales, como enseña la experiencia, no se acercan las palomas.

4 Empleó el dia en comer : y por la tarde, como acostumbran las palomas, luego que sintió el frio de la noche, volvió al arca á buscar su compañía; pero llevando en el pico un ramo de oliva con sus hojas verdes. El laurel y el olivo se conservan verdes debajo de las aguas; y no solo esto, sino que florecen y fructifican. S. CHRYSOST. *Hom.* XXVI *in Genes.* PLIN. *lib.* XII, *cap.* 25. THEOPHRAST. *Hist. plantar. lib.* IV, *cap.* 8. Por lo que sin recurrir, cuando no hay necesidad, a un milagro, decimos que pudo esto suceder naturalmente.

5 De la vida de Noé : del mundo 1657, y 2347 antes de la venida de Jesucristo, el primer dia del primer mes, comenzó Noé á descubrir el arca por la parte superior, ó por la cubierta; pero se estuvo quieto y sin salir, esperando las órdenes del Señor, y conforme á estas lo ejecutó el dia 27 del segundo mes.

Abriendo Noé la cubierta. MS. 3. *E tiró Noé el cobertero del arca.*

6 Que estaba ya descubierta y libre de las aguas, las cuales la habian anegado enteramente.

14. Mense secundo, septimo et vigesimo die mensis, arefacta est terra.
15. Locutus est autem Deus ad Noë, dicens :
16. Egredere de arca tu et uxor tua, filii tui et uxores filiorum tuorum tecum.
17. Cuncta animantia, quæ sunt apud te, ex omni carne, tam in volatilibus quàm in bestiis, et universis reptilibus, quæ reptant super terram, educ tecum, et ingredimini super terram [a] : crescite et multiplicamini super eam.
18. Egressus est ergo Noë et filii ejus : uxor illius, et uxores filiorum ejus cum eo.
19. Sed et omnia animantia, jumenta, et reptilia quæ reptant super terram, secundùm genus suum, egressa sunt de arca.
20. Ædificavit autem Noë altare Domino : et tollens de cunctis pecoribus et volucribus mundis, obtulit holocausta super altare.
21. Odoratusque est Dominus odorem suavitatis, et ait : Nequaquam ultrà maledicam terræ propter homines [b] : sensus enim et cogitatio humani cordis in malum prona sunt ab adolescentia sua : non igitur ultra percutiam omnem animam viventem, sicut feci.
22. Cunctis diebus terræ, sementis et messis, frigus et æstus, æstas et hiems, nox et dies non requiescent.

14. El mes segundo, el dia veinte y siete del mes, quedó seca la tierra.
15. Y habló Dios á Noé, diciendo :
16. Sal del arca tú y tu mujer, tus hijos y las mujeres de tus hijos contigo.
17. Todos los animales, que están contigo de toda carne, tanto de las aves como de las bestias, y de todos los reptiles, que andan arrastrando sobre la tierra, sácalos contigo, y entrad sobre la tierra : creced [1] y multiplicaos sobre ella.
18. Salió pues Noé y sus hijos; su mujer y las mujéres de sus hijos con él.
19. Y asimismo salieron del arca todos los animales, bestias y reptiles que andan arrastrando sobre la tierra, segun sus especies.
20. Y edificó Noé un altar al Señor : y tomando de todos los animales y aves limpias, ofreció holocaustos [2] sobre el altar.
21. Y olió el Señor olor [3] de suavidad, y dijo : No volveré jamás á maldecir la tierra por causa de los hombres [4] : porque el sentido y el pensamiento del corazon humano son propensos al mal desde su juventud : no heriré pues mas á toda ánima viviente, como he hecho.
22. Todos los dias [5] de la tierra, sementera y siega, frio y calor, estío é invierno, noche y dia no cesarán.

1 No se puede fácilmente comprender, como un tan corto número de animales, de aves y de reptiles, pudo poblar toda la tierra en lo sucesivo, como la vemos en el dia. S. AGUSTIN responde, que aquella misma providencia, que los conservó en el arca, hizo despues, que se multiplicasen y extendiesen por toda la tierra, ó cuidando que ellos lo hiciesen por sí mismos, ó que los hombres los condujesen, ó que en caso necesario fuesen trasladados por ministerio de los ángeles.

2 En el holocausto era consumida toda la víctima por el fuego. Noé por esta accion protestó, que habiéndolo recibido todo de Dios, se lo consagraba al Señor todo y sin reserva, pronto á sacrificar sus bienes, su libertad y su vida, para hacer la voluntad de su Criador.

3 MS. 3. *El huesmo.* Quiere decir, fué suave y agradable al Señor este sacrificio que ofreció Noé. Tal era la fe y pureza de corazon con que lo ofrecia.

4 No volveré á destruir, como ahora lo he hecho, á todo el linaje de los hombres, por sus pecados; porque su corazon está viciado, y sus pensamientos se dejan arrastrar violentamente hácia el mal : el texto hebreo, *son malos desde su infancia.* Asi se ve, que los hombres despues del diluvio, fueron tan malos ó peores que lo habian sido antes. En el cap. VI, 5, vemos que esta misma *corrupcion* de la humana naturaleza, y su propension al mal, fueron causa de que Dios acabase con los hombres por medio de las aguas del diluvio : y aquí mueven al Señor á misericordia, para que no vuelva á emplear con ellos igual castigo. Unos mismos pecados, segun diversos respetos, irritan la justicia de Dios, y le mueven á misericordia. El pecado es el objeto natural de la venganza divina; y el mismo que lo comete, es el sugeto en que Dios emplea su misericordia. Los pecados irritan á Dios, y le sacan el castigo de las manos : la corrupcion del hombre, su inclinacion al mal, su concupiscencia, la dificultad que halla en combatirla, y en seguir el partido de lo bueno, son otros tantos poderosos motivos que inclinan su bondad, á que use con él de misericordia. Vemos aquí, que el pecado original y la concupiscencia nacen con el hombre, y sea el origen de todos los males y pecados.

5 Todo el tiempo que haya hombres sobre la tierra se continuarán sin cesar, sucediéndose unas á otras las estaciones...

a Sup. I, 22. Infra IX, 1. — *b* Sup. VI, 5. Matth. XV, 19.